FEAST OF TRANSFIGURATION

Today, the Armenian Church celebrates one of her five Tabernacle Feasts—Transfiguration (*Aylakerputiun / Vartavar*). The Feast of Transfiguration (also known as *Baydzaragerboutiun*) is celebrated fourteen weeks after Easter, and therefore can fall between June 28 and August 1. It commemorates an episode in the New Testament recorded by Matthew, Mark, Luke, and Peter. (See the Bible reading above for the text from the Gospel according to St. Matthew.)

The Transfiguration took place on the "holy mountain" (believed to be Mt. Tabor) where Jesus had gone with Peter, James, and John to pray. As He was praying, "His face shone like the sun and His garments became white as light." The Patriarch Moses and Prophet Elijah appeared at His side. It was at this moment that His appearance was "transfigured" revealing himself as God to His disciples as a voice from above said, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased. Listen to him."

The pre-Christian festival *Vartavar* (Festival of Roses) was joined with this new Christian holiday. Armenians would decorate the temple of the goddess Asdghig (goddess of love, beauty, fertility, and water) with roses, release doves, and engage in water games on this popular pre-Christian holiday. St. Gregory the Illuminator combined *Vartavar* with the Transfiguration. The fifth century historian Yeshighe wrote the prayer that is recited in church on this feast: "O Lord, bless the harvest of this year and defend from all the perils, and may your right hand, O Lord, protect us for the whole year."

On the occasion of the feast of The Transfiguration of our Lord (Aylakerputiun/Vartavar), Der Hayr and the Board of Trustees congratulate all those who are named Vartkes, Vartavar, Vart, Vartouhi, Alvart, Sirvart, Nevart, Lousvart, Hyvart, Baidzar, Vartanoush, Vartiter, Varvar and wish them a happy and a long healthy life.

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816
Office Hours: 10:00 a.m.–2:00 p.m.
Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393
E-mail: soorpkhatch@verizon.net Web Page: www.soorpkhatch.org
Rev. Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor
Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

SOORP KHATCH ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

SUNDAY, JULY 24, 2022

ՁԱՅՆ ԲՁ

ՊԱՅԾԱՌԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆ ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ

THE TRANSFIGURATION OF OUR LORD JESUS CHRIST

Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ - DIVINE LITURGY 10:30AM

✞ ✞ ✞

DER VOGHORMIA

All Sick *Parishioners*

ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԸՆԴՀԱՆՐԱԿԱՆ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԸՆ

- - - - - - - (*1 . 1 - 7*) - - - - - - -

Մենք լսեցինք, մեր աչքերով տեսանք եւ մեր ձեռքերով չօշափեցինք Որդին, Բանը, որ սկիզբէն իսկ կեանքի ստեղծիչն էր։ Անիկա նոյնինքն կեանքն էր, որ յայտնուեցաւ։ Մենք տեսանք եւ կը վկայենք, ձեզի պատմելով անոր մասին, այսինքն՝ յաւիտենական կեանքին մասին, որ Հօրը հետ էր եւ այժմ մեզի յայտնուեցաւ։ Ինչ որ տեսանք ու լսեցինք՝ կը պատմենք ձեզի, որպէսզի դո՛ւք ալ մասնակից դառնաք այն հաղորդակցութեան որ մենք ունինք Հօրը եւ անոր Որդիին՝ Յիսուս Քրիստոսի հետ, եւ ձեր ուրախութիւնը կատարեալ ըլլայ։ Ահա թէ ինչո՛ւ կը գրենք ձեզի այս նամակը։

Պատգամը, որ իրմէ լսեցինք եւ ձեզի կը փոխանցենք, սա է՝ թէ Աստուած լոյս է, բնաւ խաւար չկայ անոր մէջ։ Արդ, եթէ ըսենք՝ "հաղորդակից ենք իրեն", եւ միւս կողմէ չարունակենք խաւարի մէջ ապրիլ, կը ստենք ահա եւ ճշմարտութիւնը չենք գործադրեր։ Իսկ եթէ լոյսի մէջ քալենք, ինչպէս ինք լոյսի մէջ է, այն ատեն ճշմարտապէս հաղորդակից կ'ըլլանք իրարու, եւ իր Որդւոյն Յիսուսի արիւնը կը սրբէ մեզ ամէն մեղքէ։

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԽԵՏԱՐԱՆԷՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ

- - - - - - - (*17 . 1 – 8*) - - - - - - -

Վեց օր ետք, Յիսուս իր հետ առաւ Պետրոսը, Յակոբոս եւ Յովհաննէս եղբայրները եւ զանոնք բարձր լեռ մը հանեց, ուր առանձին էին։ Հոն այլակերպեցաւ անոնց դիմաց։ Իր դէմքը արեւու նման լուսաւոր դարձաւ եւ հագուստները լոյսի նման ճերմակ եղան։ Եւ ահա երեւցան Մովսէսն ու Եղիան, որոնք կը խօսէին Յիսուսի հետ։ Պետրոս ըսաւ Յիսուսի։

- Տէ՛ր, ի՛նչ լաւ կ'ըլլայ որ հոս մնանք։ Եթէ կ'ուզես՝ երեք վրաններ չինենք, մէկը քեզի, մէկը Մովսէսի եւ միւսը Եղիայի համար։

Մինչ Պետրոս կը խօսէր, ահա լուսաւոր ամպ մը ծածկեց գիրենք։ Ամպին մէջէն ձայն մը լսուեցաւ որ կ'ըսէր։

- Այս է իմ սիրելի Որդիս, որուն ես հաճեցայ։ Անոր մտիկ ըրէք։

Երբ աշակերտները լսեցին ասիկա, սարսափահար՝ երեսի վրայ գետին իյնկան։ Յիսուս մօտենալով՝ դպաւ անոնց եւ ըսաւ։

- Ոտքի՛ ելէք, մի՛ վախնաք։

Աչակերտները իրենց աչքերը վեր բարձրացուցին եւ Յիսուսէ զատ մարդ չտեսան։

🕮 SCRIPTURE READINGS 🕮

I JOHN 1:1-7

That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked at and our hands have touched--this we proclaim concerning the Word of life. The life appeared; we have seen it and testify to it, and we proclaim to you the eternal life, which was with the Father and has appeared to us. We proclaim to you what we have seen and heard, so that you also may have fellowship with us. And our fellowship is with the Father and with his Son, Jesus Christ. We write this to make our joy complete.

This is the message we have heard from him and declare to you: God is light; in him there is no darkness at all. If we claim to have fellowship with him yet walk in the darkness, we lie and do not live by the truth. But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus, his Son, purifies us from all sin.

MATTHEW 17:1-8

After six days Jesus took with him Peter, James and John the brother of James, and led them up a high mountain by themselves. There he was transfigured before them. His face shone like the sun, and his clothes became as white as the light. Just then there appeared before them Moses and Elijah, talking with Jesus.

Peter said to Jesus, "Lord, it is good for us to be here. If you wish, I will put up three shelters--one for you, one for Moses and one for Elijah."

While he was still speaking, a bright cloud enveloped them, and a voice from the cloud said, "This is my Son, whom I love; with him I am well pleased. Listen to him!"

When the disciples heard this, they fell facedown to the ground, terrified. But Jesus came and touched them. "Get up," he said. "Don't be afraid." When they looked up, they saw no one except Jesus.

Sunday, July 24 2022 following the Badarak, special Antasdan service will be held on the occasion of the Feast of Transfiguration of our Lord Jesus Christ.

Այս տարի հոգեհանգիստ կարելի չէ կատարել հետեւյալ տաղաւարտ տօներուն.

- ***Կիրակի, Յուլիս 24……Այլակերպութիւն Քրիստոսի***
- ***Կիրակի, Օգոստոս 14……Սուրբ Աստուածածին***
- ***Կիրակի, Սեպտեմբեր 11……Խաչվերաց***

NO HOKEHANKISD SERVICES ON FEAST SUNDAYS:

July 24...……..……..…....Feast of the Transfiguration
August 14……..…Assumption of the Holy Mother of God
September 11……Exaltation of the Holy Cross

A Prayer Before Traveling

Prince of life, and Bestower of peace, O Christ our God, lead us into Your paths of righteousness, that we may reach the heaven of life and salvation, through the grace of Your mercy, for You are our help and Savior, and unto You is the due glory, dominion and honor, now and forever, world without end. Amen.

2022 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2022 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. The membership fees are $150.00 per adult and $50.00 for each full time student, ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.

2022 FEASTS

July 24	Feast of the Transfiguration
July 30	Saint Thaddeus and Saint Sandoukht
August 14	Assumption of the Holy Mother of God
September 11	Exaltation of the Holy Cross
September 24	Saint Kevork (George)
September 25	Holy Cross of Varak
October 8	Holy Translators
October 23	Discovery of the Cross
November 5	Holy Archangels Gabriel & Michael
November 19	Feast of All Saints
December 3	Saint Thaddeus and Saint Bartholomew
December 17	Saint Hagop (James) of Nisibis
December 24	Saints David the Prophet & Holy Apostle James
December 26	Saint Stephen the Protomartyr
December 27	Saints Peter and Saint Paul
December 29	The Holy Apostle James & John the Evangelist

DER VOGHORMIA

Der Voghormia prayer is requested by Irene Berberian, Nora Aharonian, Anahid Aharonian and Vrej Aharonian in memory of their mother, Silvart Aharonian on the occasion of The Transfiguration of our Lord (Vartavar)

ԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆԸՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ

- - - - - - (16.13 - 17.13) - - - - - -

Երբ Յիսուս Փիլիպպոսի կառուցած կեսարիայի կողմերը եկաւ, իր աշակերտներուն հարցուց.

– Մարդիկ ի՞նչ կ՚ըսեն Մարդու Որդիին մասին. ո՞վ եմ ես:

Անոնք պատասխանեցին.

– Ոմանք քեզ Յովհաննէս Մկրտիչը կը կարծեն, ոմանք՝ Եղիա մարգարէն, իսկ ուրիշներ՝ Երեմիան կամ մարգարէներէն մէկը:

Յիսուս հարցուց անոնց.

– Իսկ դո՞ւք ով կը կարծէք զիս:

Սիմոն Պետրոս պատասխանեց.

– Դուն Քրիստոսն ես, կենդանի Աստուծոյ Որդին:

Յիսուս ըսաւ անոր.

– Երանի՛ քեզի, Սիմոն, Յովնանի որդի, որովհետեւ ատիկա քեզի յայտնողը մարդ մը

չէր, այլ իմ Հայրս, որ երկինքի մէջ է: Քեզի կ՚ըսեմ՝ թէ ժայռ ես դուն, եւ այդ ժայռին վրայ պիտի շինեմ իմ եկեղեցիս, զոր մահն անգամ իր ամբողջ զօրութեամբ պիտի չկրնայ յաղթահարել: Քեզի պիտի տամ երկինքի արքայութեան բանալիները, եւ ինչ որ կապես երկրի վրայ՝ կապուած պիտի ըլլայ երկինքի մէջ, եւ ինչ որ արձակես երկրի վրայ՝ արձակուած պիտի ըլլայ երկինքի մէջ:

Ապա Յիսուս խստիւ պատուիրեց իր աշակերտներուն, որ ոեւէ մէկուն չըսեն թէ ինքն է Քրիստոսը:

Այս դէպքէն ետք, Յիսուս սկսաւ յայտնել իր աշակերտներուն, թէ պէտք է որ ինք երուսաղէմ երթայ, ուր շատ պիտի չարչարուի աւագ քահանաներէն, Օրէնքի ուսուցիչներէն եւ երէցներէն, թէ պէտք է որ սպաննուի, եւ երրորդ օրը յարութիւն առնէ:

Ասոր վրայ Պետրոս զինք մէկ կողմ տարաւ եւ սկսաւ հակառակելով վիճիլ.

– Քա՛ւ լիցի, Տէ՛ր, այդպիսի բան թող չպատահի քեզի:

Յիսուս Պետրոսի դառնալով ըսաւ.

– Ետի՛ն գնա, Սատանա՛յ, դուն արգելք ես ինծի, որովհետեւ Աստուծոյ ծրագիրը չէ որ կը խորհիս, այլ մարդոց մտահոգութիւնը կ՚արտայայտես:

Ապա Յիսուս իր աշակերտներուն ըսաւ.

– Եթէ մէկը ուզէ ինծի հետեւիլ՝ թող ուրանայ իր անձը, առնէ իր խաչը եւ ետեւէս գայ: Որովհետեւ ո՛վ որ ուզէ իր կեանքը փրկել՝ պիտի կորսնցնէ զայն, եւ ո՛վ որ ինծի համար կորսնցնէ իր կեանքը՝ պիտի գտնէ զայն: Ի՞նչ օգուտ, եթէ մարդ ամբողջ աշխարհը շահի, բայց իր կեանքը կորսնցնէ, որովհետեւ ի՞նչ փրկագին պիտի տայ իր կեանքը ետ առնելու համար: Արդարեւ, Մարդու Որդին պիտի գայ իր Հօրը փառքով՝ իր հրեշտակներուն հետ, եւ այն ատեն իւրաքանչիւրին իր գործերուն համաձայն հատուցում պիտի կատարէ: Վստահ եղէք, որ հոս գտնուողներէն ոմանք պիտի չմեռնին՝ մինչեւ տեսնեն Մարդու Որդին որ կու գայ իր թագաւորութեամբ:

Վեց օր ետք, Յիսուս իր հետ առաւ Պետրոսը, Յակոբոս եւ Յովհաննէս եղբայրները եւ զանոնք բարձր լեռ մը հանեց, ուր առանձին էին: Հոն այլակերպեցաւ անոնց դիմաց. իր դէմքը արեւու նման լուսաւոր դարձաւ եւ հագուստները լոյսի նման ճերմակ եղան: Եւ ահա երեւցան Մովսէսն ու Եղիան, որոնք կը խօսէին Յիսուսի հետ: Պետրոս ըսաւ Յիսուսի.

– Տէ՛ր, ի՛նչ լաւ կ՚ըլլայ որ հոս մնանք. եթէ կ՚ուզես՝ երեք վրաններ շինենք, մէկը քեզի, մէկը Մովսէսի եւ միւսը Եղիայի համար:

Մինչ Պետրոս կը խօսէր, ահա լուսաւոր ամպ մը ծածկեց զիրենք. ամպին մէջէն ձայն մը լսուեցաւ, որ կ՚ըսէր.

– Այս է իմ սիրելի Որդիս, որուն ես հաճեցայ. անոր մտիկ ըրէք:

Երբ աշակերտները լսեցին ասիկա, սարսափահար՝ երեսի վրայ գետին իյնան: Յիսուս մօտենալով՝ դպաւ անոնց եւ ըսաւ.

– Ոտքի՛ ելէք, մի՛ վախնաք:

Աշակերտները իրենց աչքերը վեր բարձրացուցին եւ Յիսուսէ զատ մարդ չտեսան:

Եւ մինչ լեռնէն վար կ՚իջնէին, Յիսուս պատուիրեց անոնց, ըսելով.

– Մինչեւ որ Մարդու Որդին մեռելներէն յարութիւն չառնէ, ձեր տեսածը ոեւէ մէկուն մի՛ պատմէք:

Այն ատեն աշակերտները հարցուցին Յիսուսի.

– Հապա ինչո՞ւ Օրէնքի ուսուցիչները կ՚ըսեն թէ նախ Եղիան պէտք է գայ:

Յիսուս պատասխանեց.

– Ճիշդ է, Եղիան նախ գալով՝ պիտի պատրաստէ ամէն ինչ. բայց գիտցէք որ Եղիան արդէն իսկ եկած է, սակայն մարդիկ զայն չճանչցան եւ անոր հետ վարուեցան ինչպէս որ ուզեցին: Նոյնպէս ալ Մարդու Որդին պիտի չարչարուի անոնց կողմէ:

Այն ատեն աշակերտները հասկցան թէ Յովհաննէս Մկրտիչի մասին կը խօսէր ան:

🕮 SCRIPTURE READINGS 🕮

MATTHEW 16:13 – 17:13

Now when Jesus came into the district of Caesarea Philippi, he asked his disciples, “Who do people say that the Son of Man is?” And they said, “Some say John the Baptist, but others Elijah, and still others Jeremiah or one of the prophets.” He said to them, “But who do you say that I am?” Simon Peter answered, “You are the Messiah, the Son of the living God.” And Jesus answered him, “Blessed are you, Simon son of Jonah! For flesh and blood has not revealed this to you, but my Father in heaven. And I tell you, you are Peter, and on this rock I will build my church, and the gates of Hades will not prevail against it. I will give you the keys of the kingdom of heaven, and whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven.” Then he sternly ordered the disciples not to tell anyone that he was the Messiah.

From that time on, Jesus began to show his disciples that he must go to Jerusalem and undergo great suffering at the hands of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and on the third day be raised. And Peter took him aside and began to rebuke him, saying, “God forbid it, Lord! This must never happen to you.” But he turned and said to Peter, “Get behind me, Satan! You are a stumbling block to me; for you are setting your mind not on divine things but on human things.”

Then Jesus told his disciples, “If any want to become my followers, let them deny themselves and take up their cross and follow me. For those who want to save their life will lose it, and those who lose their life for my sake will find it. For what will it profit them if they gain the whole world but forfeit their life? Or what will they give in return for their life?

“For the Son of Man is to come with his angels in the glory of his Father, and then he will repay everyone for what has been done. Truly I tell you, there are some standing here who will not taste death before they see the Son of Man coming in his kingdom.”

Six days later, Jesus took with him Peter and James and his brother John and led them up a high mountain, by themselves. And he was transfigured before them, and his face shone like the sun, and his clothes became dazzling white. Suddenly there appeared to them Moses and Elijah, talking with him. Then Peter said to Jesus, “Lord, it is good for us to be here; if you wish, I will make three dwellings here, one for you, one for Moses, and one for Elijah. While he was still speaking, suddenly a bright cloud overshadowed them, and from the cloud a voice said, “This is my Son, the Beloved; with him I am well pleased; listen to him!” When the disciples heard this, they fell to the ground and were overcome by fear. But Jesus came and touched them, saying, “Get up and do not be afraid.” And when they looked up, they saw no one except Jesus himself alone.

As they were coming down the mountain, Jesus ordered them, “Tell no one about the vision until after the Son of Man has been raised from the dead.” And the disciples asked him, “Why, then, do the scribes say that Elijah must come first?” He replied, “Elijah is indeed coming and will restore all things; but I tell you that Elijah has already come, and they did not recognize him, but they did to him whatever they pleased. So also the Son of Man is about to suffer at their hands.” Then the disciples understood that he was speaking to them about John the Baptist.